Promat

Preisliste, gültig ab 1. Januar 2027
Liste de prix, valable à partir du 1er janvier 2027
Listino prezzi, valido a partire dal 1° gennaio 2027

Allgemeine Geschäftsbedingungen

1 Grundlagen
Für sämtliche Werke, Angebote, Verkäufe und Lieferungen der Promat AG (nachfolgend auch als „Verkäuferin" bezeichnet) gelten ausschliesslich die nachstehenden allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen. Abweichungen von diesen Bedingungen, insbesondere auch allgemeine Einkaufsbedingungen des Käufers, werden nur Vertragsinhalt, wenn sie von der Verkäuferin ausdrücklich und in Schriftform anerkannt werden. Ansonsten gelten die AGB der Promat AG insbesondere für sämtliche zukünftigen Geschäfte zwischen der Verkäuferin und dem Käufer. Sollten einzelne Bestimmung dieser allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen und der getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen und Vereinbarungen nicht berührt. An Stelle der unwirksamen Bestimmung tritt eine Ersatzregelung, die dem mit der unwirksamen Bestimmung angestrebten Zweck möglichst nahe kommt.

2 Preise
Die Preise verstehen sich in CHF (Schweizer Franken) oder in EUR (Euro) ab Werk Schweiz. Die Kosten für Versand, Verpackung, Transport, Bearbeitungen, Reststücke, Mehrwertsteuer und ähnliche Kosten sind nicht im Preis inbegriffen und werden in Rechnung gestellt. Preisänderungen bis zum Zeitpunkt der Lieferung bleiben jederzeit ohne Avis vorbehalten.

3 Offerten
Die Offerten haben ab Ausstellungsdatum eine Gültigkeit von 30 Tagen. Aufträge und Bestellungen gelten erst als angenommen, wenn die Verkäuferin sie schriftlich bestätigt hat. Angaben in Offerten und Auftragsbestätigungen über Lieferfristen und Frachten usw. erfolgen nach bester Kenntnis, jedoch unverbindlich. Technische Unterlagen (Zeichnungen, Berechnungen, Konstruktionsvorschläge) und Muster sind Eigentum der Verkäuferin. Bei Nichtzustandekommen eines Warengeschäfts sind die erbrachten Leistungen der Verkäuferin angemessen zu vergüten.

4 Lieferung - Verpackung - Übergang Nutzen und Gefahr
Alle Lieferungen (Versand und Transport) erfolgen auf eigene Rechnung und Gefahr des Käufers. Nutzen und Gefahr gehen in jedem Fall mit Abgang der Lieferung ab Werk bzw. bei Annahmeverzug des Käufers im Zeitpunkt, in dem die Ware zur Verfügung gestellt wird auf den Käufer über. Der Abschluss einer allfälligen Transportversicherung ist Sache des Käufers. Die Haftung der Verkäuferin für allfällige Versand- und Transportschäden wird ausdrücklich wegbedungen. Die Verkäuferin ist um eine sachgerechte Verpackung der Lieferung besorgt. Diese ist im Preis nicht inbegriffen, wird dem Käufer in Rechung gestellt und von der Verkäuferin nicht zurückgenommen. Das Aus- und Abladen ist Sache des Käufers; erforderliche Abladevorrichtungen oder Arbeitskräfte sind vom Käufer bereitzustellen. Warenlieferungen erfolgen im Lauf des als Liefertermin angegebenen Tages. Die zugesagten Lieferfristen und -termine werden von der Verkäuferin nach bestem Ermessen abgegeben und bestmöglich eingehalten, sind aber unverbindlich und berechtigten den Käufer im Fall ihrer Nichteinhaltung daher weder zum Vertragsrücktritt, noch zu Schadenersatz- oder anderen Ansprüchen. Die Verkäuferin behält sich ausdrücklich das Recht vor, Teillieferungen auszuführen und diese in Rechnung zu stellen. Die Verkäuferin lehnt jede Haftung wegen verspäteter Erfüllung oder Vertragsrücktritt ab. Werden Versand oder Lieferung auf Wunsch des Käufers verzögert, so dass Zwischenlagerung der Ware erforderlich ist, werden die diesbezüglichen Lagerkosten dem Käufer belastet.

5 Warenprüfung – Mängelrüge
Der Käufer hat die Ware umgehend bei Lieferung vor dem Aus- bzw. Ablad und insbesondere vor jedem Weitertransport, Weiterverarbeitung oder Montage zu prüfen. Allfällige Beanstandungen sind umgehend, spätestens innert 5 Tagen nach Erhalt der Verkäuferin schriftlich zu rügen.
Bei Transportschäden ist in jedem Fall auch dem Frachtführer Mitteilung zu machen und ein entsprechender Vermerk auf dem zu visierenden Lieferschein anzubringen. Der Schaden ist vom Frachtführer bestätigen zu lassen.

6 Gewährleistungen
Liegt ein Mangel vor, der nachweislich bereits im Zeitpunkt des Gefahrübergangs bestanden hat, und hat der Käufer seine Pflicht zur Prüfung der Lieferung und Anzeige von Mängeln eingehalten, kann die Verkäuferin nach ihrer Wahl den schadhaften Teil/Gegenstand reparieren oder Ersatz liefern oder, sofern sie auf eine Reparatur oder Ersatzlieferung verzichten will, dem Käufer eine Kaufpreisminderung zugestehen. Diese Pflicht der Verkäuferin und das entsprechende Recht des Käufers verjährt und erlischt 12 Monate nach Abgang der Lieferung ab Werk. Es bestehen keine Ansprüche des Käufers bei handelsüblicher und/oder nur unerheblicher Abweichung von der vereinbarten Beschaffenheit der Ware oder bei nur unerheblicher Beeinträchtigung der Brauchbarkeit. Für Mangelfolgeschäden (einschliesslich der Kosten für den Ein- und Ausbau der mangelhaften Ware) sowie für Schäden, die auf unzweckmässige Verwendung, Verarbeitung, Lagerung und Ähnliches der Ware zurückzuführen sind haftet die Verkäuferin nicht.

7 Annullierungen und Rücksendungen
Annullierungen von Bestellungen durch den Käufer bedürfen des schriftlichen Einverständnisses der Verkäuferin. Beanstandungen einer Lieferung berechtigen den Käufer nicht zur Annullierung von Rest- oder anderen Lieferungen. Umtausch und Rückgabe von Waren sind nur franko zu Lasten des Käufers und in absolut einwandfreiem Zustand und nur nach vorheriger Absprache mit der zuständigen Verkaufsabteilung der Verkäuferin möglich. Sämtliche durch Umtausch und Rückgabe entstehende Kosten, insbesondere für Umtriebe, Verpackung und Fracht, trägt der Käufer.

8 Technische Unterlagen, Änderungen
Die von der Verkäuferin angefertigten technischen Unterlagen, Modelle, Muster, etc. bleiben deren Eigentum und dürfen weder vervielfältigt noch Dritten zugänglich gemacht werden. Für Gegenstände, die nach technischen Unterlagen des Käufers hergestellt werden, lehnt die Verkäuferin jegliche Gewährleistungs - sowie Schadenersatzansprüche infolge Planungsfehler und insbesondere auch die Verantwortung für die Verletzung gewerblicher Schutzrechte ab.
Änderungen in Bezug auf Materialzusammensetzung, Konstruktion, Material bleiben vorbehalten.

9 Zahlung
Die Rechnungen der Verkäuferin sind, soweit nichts anderes schriftlich vereinbart ist, in CHF (Schweizer Franken) oder EUR (Euro), je nach Angabe auf der Rechnung, innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu bezahlen. Die Zahlungspflicht ist erst erfüllt mit vollständiger Gutschrift und Verügbarkeit des Betrags auf dem Postcheck- oder Bankkonto der Verkäuferin.
Mit unbenutztem Ablauf der Zahlungsfrist gerät der Käufer ohne Mahnung in Verzug. Bei Überschreitung des Zahlungszieles werden die gewährten Rabatte auf die Verfalltagsfrist rückwirkend nachbelastet. Der Verzugszins auf die hierauf berechnete Kaufsumme beträgt 12 % pro Jahr. Unberechtigte Abzüge (Skonto etc.) werden unter denselben Folgen nachbelastet. Anfallende Umtriebe (wie Mahnungen, Betreibungen etc.) werden nach dem tatsächlichen Aufwand (Unkosten sowie Arbeitsaufwand von CHF 150.- pro Stunde) in Rechnung gestellt.
Soweit nichts anderes schriftlich vereinbart, gelten die Zahlungskonditionen der Nettozahlung innert 30 Tagen. Zuschläge und Mindestverrechnungsgrössen werden in Rechnung gestellt. Als Mindestbetrag werden CHF 75.- (exkl. Transportkosten) in Rechnung gestellt.
Neue Aufträge können erst angenommen werden, nachdem die Summe aller offenen Rechnungen und des neuen Auftragwertes unterhalb der Kreditlimite liegt.

10 Erfüllungsort und Gerichtstand
Erfüllungsort ist der schweizerische Geschäftssitz der Verkäuferin. Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Verfahren ist der schweizerische Geschäftssitz der Verkäuferin. Vorbehalten bleiben zwingende Gerichtsstände des Schweizer Rechts.

11 Anwendbares Recht
Es gilt ausschliesslich Schweizer Recht. Die Anwendung des Wiener Kaufrechts (UN-Kaufrecht, CISG) ist ausgeschlossen

Conditions générales

1 Fondements
En cas de divergences, la version allemande des Conditions Générales fera foi.
Les présentes Conditions générales de vente, de livraison et de paiement s'appliquent à tout ouvrage, offre, vente et livraison de la société Promat AG (ci-après dénommée le vendeur) en exclusivité. Sans accord écrit et explicite de la part du vendeur, aucune dérogation à ces conditions, en particulier les conditions générales de l'acheteur, ne pourront faire partie intégrante du contrat. Au demeurant, les Conditions Générales de Promat AG s'appliquent en particulier à l'ensemble des activités futures entre le vendeur et l'acheteur.
Au cas où une ou plusieurs dispositions des présentes Conditions générales de vente et de livraison et des autres accords conclus entre les parties s'avéreraient nulles ou vides, la validité des autres dispositions et accords n'en sera pas affectée. En lieu et place de la disposition nulle ou vide s'applique une réglementation de remplacement qui se rapproche le plus possible de l'objectif visé par la disposition nulle ou vide.

2 Prix
Les prix s'entendent départ usine Suisse en CHF (francs suisses) ou en EUR (euros). Les frais d'expédition, d'emballage, de transport, façonnage, découpe restante, la taxe sur la valeur ajoutée et autres coûts ne sont pas compris dans le prix et seront facturés à part. Sous réserve du droit de modifications de prix jusqu'au moment de la livraison et sans avis préalable.

3 Offre
La validité des offres reste limitée à 30 jours à compter de la date d'émission.
Les commandes et les ordres passeront pour avoir été acceptées une fois que le vendeur les aura confirmés par écrit uniquement.
Les informations sur les délais de livraison et fret énoncées tant dans des offres, tant des confirmations sont données en âme et conscience du vendeur mais restent pourtant sans engagement.
Les documents techniques (dessins, calculs, propositions de construction) et les échantillons restent propriété du vendeur. Au cas où une opération sur marchandises ne serait pas réalisée, le vendeur aura droit à une rémunération adéquate pour les prestations fournies.

4 Livraison – Emballage – Transfert de jouissance et de risques
Toutes les livraisons (expédition et transport) seront effectuées aux risques et périls de l'acheteur. Le risque de la chose vendue sera en tout cas transféré à l'acheteur au moment où la marchandise aura quitté l'usine et/ou en cas de retard d'acceptation de la part de l'acheteur au moment où la marchandise est mise à disposition.
Il incombera à l'acheteur de conclure une assurance transports répondant aux besoins. La responsabilité du vendeur pour tout dommage survenant lors de l'expédition et du transport est exclue.
Le vendeur fournira un emballage adéquat lors de la livraison. L'emballage ne sera pas compris dans le prix de vente. Il sera facturé à l'acheteur et le vendeur ne reprendra aucun emballage.
L'acheteur est responsable du déchargement et doit prévoir les dispositifs de déchargement ou la main d'œuvre nécessaire(s).
Les marchandises sont livrées durant la journée indiquée comme date de livraison. Les délais et dates de livraison seront stipulés par le vendeur en son âme et conscience et le vendeur fera de son mieux pour y répondre. Lesdits délais et dates sont pourtant sans
engagement et l'acheteur de ce fait ne pourra pas résilier le contrat ou bien faire valoir des dommages-intérêts ou d'autres prétentions quelconques. Le vendeur se réserve le droit explicite de procéder à des livraisons partielles et de les facturer.
Le vendeur décline toute responsabilité pour exécution tardive ou résiliation du contrat.
Au cas où l'expédition ou la livraison seraient reportées sur demande de l'acheteur, demande exigeant l'entreposage de la marchandise, les frais d'entreposage y relatifs seront à la charge de l'acheteur.

5 Contrôle de la marchandise – Réclamations
L'acheteur contrôlera la marchandise immédiatement lors de la délivrance au préalable du déchargement et surtout au préalable de toute réexpédition, traitement ultérieure ou montage.
Des réclamations éventuelles pour vices sont immédiatement mais au plus tard dans les 5 jours suivant la réception à adresser au vendeur. Toute réclamation exige la forme écrite.
En cas de dégâts de transport il faudra impérativement en aviser le transporteur et inscrire une mention y relative sur le bordereau de livraison à parapher. Le transporteur devra confirmer les dégâts constatés.

6 Garanties
Avec un vice ayant existé avant le transfert du risque tel que la preuve en est fait et à condition que l'acheteur ait satisfait à son obligation de contrôler la marchandise et d'aviser le vendeur le cas échéant, ce dernier pourra à sa discrétion décider de réparer le composant/objet défectueux, de le remplacer ou bien de proposer une réduction du prix de vente à l'acheteur au cas où il déciderait de renoncer à une réparation ou livraison de remplacement. Cette obligation du vendeur et le droit correspondant de l'acheteur expirent 12 mois après le départ usine de la livraison.
L'acheteur ne pourra faire valoir aucune prétention en cas de dérogations étant dans les limites des usages commerciaux et/ou mineures de la nature convenue de la marchandise ou bien en cas de restriction mineure de l'utilité.
Le vendeur décline toute responsabilité pour des dommages consécutifs pour vices (y compris les frais de montage et démontage de la marchandise défectueuse) ou dommages qui proviennent de l'utilisation, traitement, stockage etc. mal appropriée de la marchandise.

7 Annulations et retours
L'acheteur ne pourra annuler des commandes qu'avec l'accord écrit et explicite du vendeur. L'acheteur ne pourra pas annuler des reliquats ou autres livraisons pour cause de réclamation concernant une livraison précise.
Les marchandises seront échangées et reprises à charge de l'acheteur à condition que celles-ci soient retournées franco de port, en parfait état et moyennant l'accord préalable du département de vente en charge du vendeur.
Les frais émanant d'un échange ou d'une reprise quelconque, tout en particulier les frais de remaniement, emballage et fret, seront à supporter par l'acheteur.

8 Documents techniques, modifications
Le vendeur se réserve le droit de propriété à des documents techniques, modèles, échantillons etc. ayant été réalisés par ses soins. Toute reproduction ou divulgation vis-à-vis de tiers sont interdites. Le vendeur décline tout droit à garantie ainsi que tout droit à dommages et intérêts à la suite d'erreurs de planification et décline en particulier également toute responsabilité quant à la violation des droits de propriété industrielle pour des objets fabriqués selon les documents techniques remis par le client.
Sous réserve de modifications concernant la composition du matériel, construction et matériel.

9 Paiements
Sauf stipulation écrite contraire, les factures du vendeur sont à régler en CHF (francs suisses) ou bien EUR (euros) suivant la devise indiquée sur la facture dans les 30 jours à compter de la date de facture et sans déduction. L'obligation de payer passera pour exécutée avec un avoir complet et la mise à disposition du montant total sur le compte de chèque postal ou bancaire du vendeur uniquement.
Avec le délai de paiement ayant été échu sans que l'acheteur ait satisfait à ses engagements, ce dernier sera mis en demeure et ceci sans avis préalable.
En cas de dépassement du délai de paiement, les rabais accordés seront imputés avec effet rétroactif sur le délai de jour d'expiration. Les intérêts de retard sur le montant d'achat calculé sont de 12 % par an. Les déductions injustifiées (escomptes, etc.) seront imputées avec les mêmes conséquences. Les désagréments survenus (comme les mises en demeure, poursuites, etc.) seront imputés selon les dépenses réelles (frais ainsi que charge de travail de CHF 150.- par heure).
Sauf stipulation écrite contraire, les conditions suivantes de paiement net seront applicables dans les 30 jours. Des suppléments et la quantité minimum à acheter seront facturés. En tant que valeur de la quantité minium à acheter un montant de CHF 75,-- (hors frais de transport) sera facturé.
Les nouvelles commandes ne peuvent être acceptées que lorsque le total de toutes les factures en cours et la valeur de la nouvelle commande sont inférieurs à la limite de crédit.

10 Lieu d'exécution et for juridique
Le siège suisse du vendeur sera lieu d'exécution. Le for juridique exclusif pour toute procédure est le siège Suisse du vendeur. Les fors impératifs de la législation Suisse restent réservés.

11 Droit applicable
Le droit suisse sera exclusivement applicable. L'application de la Convention de Vienne (Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises-CISG) reste exclue.

Condizioni generali

1 Basi
In caso di discrepanza, prevarranno le condizioni generali in lingua tedesca.
Per tutte le offerte, vendite e forniture da parte di Promat AG (di seguito indicata come "Venditrice") valgono esclusivamente le seguenti condizioni generali di vendita, consegna e pagamento. Qualsiasi discrepanza dalle presenti condizioni, in particolare le condizioni generali di acquisto del compratore, sarà inserita nel contratto solo previa accettazione scritta da parte della Venditrice. Qualora una disposizione contenuta nelle presenti condizioni di vendita e di consegna e negli ulteriori accordi stipulati risultasse inefficace, questo non avrebbe alcuna influenza sulla validità delle altre disposizioni ed accordi.

2 Prezzi
I prezzi sono da intendersi in CHF (Franchi svizzeri) o in EUR (Euro) franco stabilimento in Svizzera. Le spese di spedizione, imballaggio, trasporto, lavorazioni, scarti, IVA e spese simili non sono comprese nel prezzo e saranno addebitate in fattura. Ci si riserva il diritto di apportare modifiche ai prezzi in qualsiasi momento e senza preavviso, fino al momento della spedizione.

3 Offerte
Le offerte hanno una validità di 30 giorni dalla data di presentazione.
Ordini e ordinazioni sono da considerarsi accettati solo quando la Venditrice li ha confermati in forma scritta.
I dati indicati nelle offerte e nelle conferme d'ordine relativi a termini di consegna, merci ecc. sono forniti in scienza e coscienza, ma non sono tuttavia vincolanti.
La documentazione tecnica (disegni, calcoli, proposte costruttive) e i modelli sono di proprietà della Venditrice. In caso in cui la trattativa commerciale non venga conclusa, le prestazioni fornite dalla Venditrice dovranno essere adeguatamente rimborsate.

4 Consegna - Imballaggio
Tutte le consegne vengono effettuate a rischio e pericolo dell'acquirente. I benefici e i rischi in ogni caso passano all'acquirente nel momento in cui la merce lascia lo stabilimento. La stipula di un'eventuale assicurazione sul trasporto spetta all'acquirente.
La Venditrice si occuperà di imballare l'oggetto della consegna in modo appropriato. L'imballaggio non è incluso nel prezzo, sarà addebitato all'acquirente e non sarà reso alla Venditrice.
Le operazioni di scarico sono a carico del cliente. Spetta al cliente procurarsi i mezzi di carico o la forza lavoro necessaria.
Le consegne delle merci vengono effettuate nella giornata indicata come data di consegna. I termini e le date di consegna assicurate dalla Venditrice sono fissate nel modo più obiettivo possibile e vengono rispettate il più possibile, ma non sono tuttavia vincolanti e in caso di mancato rispetto non autorizzano l'acquirente né a recedere il contratto, né chiedere il risarcimento danni o avanzare altre pretese. La Venditrice si riserva espressamente il diritto di eseguire consegne parziali e di addebitarle al cliente.
La Venditrice non è responsabile di ritardato adempimento o di recesso di contratto.
Se l'invio o la consegna vengono ritardati su richiesta dell'acquirente, rendendo necessario uno stoccaggio temporaneo delle merci, i relativi costi di stoccaggio saranno a carico dell'acquirente.

5 Controllo della merce - denuncia dei vizi
L'acquirente deve controllare la merce al momento della consegna e prima di scaricarla, in particolare prima di qualsiasi ulteriore operazione di trasporto, lavorazione o montaggio.
Eventuali reclami devono essere inoltrati in forma scritta alla Venditrice entro 5 giorni dalla ricezione.
In caso di danni durante il trasporto, occorre comunicarlo anche al trasportatore e aggiungere una nota sulla bolla di consegna da vistare. L'autista dovrà confermare il danno.

6 Garanzie
In caso di effettiva presenza di un danno comprovato già presente al momento del passaggio del rischio, e qualora l'acquirente abbia rispettato il suo dovere di controllo della fornitura e di segnalazione dei difetti, la Venditrice può, a sua discrezione, riparare la parte/oggetto danneggiato o inviare un pezzo di ricambio. In caso di rinuncia alla riparazione o alla sostituzione, all'acquirente spetta una riduzione del prezzo d'acquisto. L'obbligo da parte della Venditrice e il corrispondente diritto dell'acquirente vanno in prescrizione e decadono 12 mesi dopo la consegna.
L'acquirente non può avanzare alcuna pretesa in caso di discordanze secondo gli usi commerciali e/o solo irrilevanti rispetto alla qualità della merce concordata, o in caso di riduzione irrilevante della sua utilizzabilità.
La Venditrice declina ogni responsabilità per danni generati da vizio (comprese le spese per il montaggio e lo smontaggio della merce danneggiata), nonché per danni da attribuirsi a non conformità d'uso, lavorazione,stoccaggio o simili della merce.

7 Anullamento e spedizione di ritorno
Gli annullamenti di ordini da parte dell'acquirente necessitano dell'approvazione scritta della Venditrice. Reclami per una consegna non autorizzano l'acquirente ad annullare le consegne rimanenti o altre forniture.
La Venditrice può sostituire o ritirare la merce solo se è franco e in uno stato assolutamente perfetto, e solo previo accordo con il reparto vendite competente.
Tutte le spese risultanti da sostituzione e ritiro, in particolare per manovre, imballaggio e trasporto sono a carico dell'acquirente.

8 Documentazione tecnica, modifiche
La documentazione tecnica, i modelli, i campioni ecc. forniti dalla Venditrice restano di sua proprietà e non possono essere né riprodotti né resi accessibili a terzi. Per gli oggetti realizzati sulla base della documentazione tecnica fornita dall'acquirente, la Venditrice non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale violazione del diritto di protezione commerciale.
Ci si riserva il diritto di apportare modifiche alla composizione del materiale, alla costruzione e al materiale stesso.

9 Pagamento
Se non diversamente concordato in forma scritta, le fatture della Venditrice vanno saldate in CHF (Franchi svizzeri) o EUR (Euro), come indicato sulla fattura, entro 30 giorni data fattura, senza detrazioni. L'obbligo al pagamento si considera soddisfatto solo al momento della ricezione dell'intero importo sul conto postale o bancario della Venditrice (valuta).
All'immediata scadenza dei termini di pagamento l'acquirente viene considerato in mora senza alcun sollecito. In caso di mora la Venditrice è autorizzata a revocare eventuali sconti garantiti.
La merce consegnata resta di proprietà della Venditrice fino al completo pagamento della fattura. Ci si riserva il diritto di registrare il patto di riservato dominio.
Se non concordato diversamente in forma scritta, le condizioni di pagamento in vigore sono le seguenti: 30 giorni importo netto. Supplementi e quantità minime saranno addebitate in fattura. L'importo minimo addebitato in fattura è di CHF 75.- (spese di trasporto escluse).
I nuovi ordini possono essere accettati solo quando il totale di tutte le fatture in sospeso e il valore del nuovo ordine sono inferiori al limite di credito.

10 Luogo di adempimento e foro competente
Il luogo di esecuzione è la sede svizzera del venditore. Il foro esclusivo per tutte le procedure è la sede svizzera del venditore. I luoghi di giurisdizione obbligatori secondo il diritto svizzero rimangono riservati.

11 Diritto applicabile
Si applica il diritto svizzero. Si esclude l'adozione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di vendita internazionale.